

ЦВЕТОЧНАЯ СИМВОЛИКА В КИТАЙСКОЙ КУЛЬТУРЕ – НА ПРИМЕРЕ ОБРАЗА ПИОНА

Го Жунжун, аспирант

Ян Хайюнь, д-р истор. наук, профессор

Тяньцзиньский педагогический университет

(Китай, г. Тяньцзинь)

DOI: 10.24411/2500-1000-2020-10199

Статья выполнена по гранту Тяньцзиньского педагогического университета «Исследование модели подготовки кадров в области русского языка с точки зрения межкультурной коммуникации на фоне идеи ‘Один пояс, один путь’», JGZD01217001.

Аннотация. В данной статье рассматривается цветочная символика в китайской культуре. Приводится пример пиона как одного из самых популярных цветочных мотивов в культуре Китая. Изучение символики и образа пиона, несомненно, имеет важное значение для глубокого понимания исторического развития китайской цветочной культуры, и также для содействия ее обмену и распространению.

Ключевые слова: цветочная символика, образ пиона, китайская культура, праздники, легенда, стихи, искусство.

Цветок является неотъемлемой частью повседневной жизни китайского народа, он окружает китайцев везде и всегда. Китай по праву называется страной цветов. Он является родиной многочисленных цветов, которые теперь выращивают и в Китае, и за рубежом. Гортензия, тюльпан, хризантема, камелия и пион имеют китайское происхождение, пользуются славой по всему миру.

В китайской культуре широкое пользование и распространение цветов в символической форме. Элементы цветочной символики могут включать в себя праздничные торжества, традиционные обычаи, мифы, легенды и стихи, характеризующие те или иные явления жизни, и различные виды искусства – фарфор, живопись и архитектуру.

Символика цветов в китайской культуре достаточно богата и сложна, что трудно перечислить. В общем смысле цветок символизирует весну, красоту, жизнь и энергию, еще женское или мужское начало. Помимо этого, каждый цветок в китайской культуре наделяется своеобразным значением. Например, лотос олицетворяет чистоту, совершенство и благородство. Орхидея считается символом нежности, скромности и знаком благородного учёного. Пион среди всех цветов занимает особое ме-

сто. В данной статье мы рассмотрим символику пиона в китайской культуре.

В китайском языке «пион» звучит как мудань (牡丹). У него еще несколько названий, например, фугуйхуа (富贵花) – «цветок знатности и богатства», лоянхуа (洛阳花) – «цветок города Лояна». Китайцы его называют царем цветов, цветком императора, государственным цветком и т.д. С древних времен этот цветок олицетворяет власть, достоинство, почесть и торжественность. Изображение цветущих пионов воплощает благопожелание богатства, славы и процветания.

Пион в Китае культивируется уже более двух тысяч лет. За яркую красоту и роскошную пышность он получает глубокую любовь. Пион сначала выращивали лишь в императорских садах и домах богатых чиновников. Лишь с династии Тан разведение пионов стал популярным по всей стране, но пион остался дорогим для простого народа. В период его цветения проводилась торжественная церемония в императорском парке, крупным чиновникам и знатым людям было разрешено принять участие только в шикарных нарядах. В древней книге «Дуян Цзацзи» говорится: «танский император Гаоцзун устроил тор-

жественный обед и пригласил всех придворных, наградил их двуглавыми пионами». («高宗宴群臣赏双头牡丹»。——

《杜阳杂编》) [1, С. 25]. А у обыкновенных людей не было возможности любоваться красотой пиона. Отсюда видно, что китайцы дают пион самое почетное место среди всех цветов.

Нельзя не упомянуть о лоянских пионах, всем китайцам известно, что лоянские пионы самые красивые в мире. В 1982 году пион был провозглашен городским цветком Лояна, и через год, в 1983 году в городе впервые состоялся Фестиваль пионов. В 2010 году Фестиваль пионов был утвержден как национальное празднование, с тех пор этот цветок стал важной эмблемой города Лояна. Такое торжественное мероприятие отмечается ежедневно, что вызывает к себе интерес у многих любителей пионов и туристов со всех концов страны. Фестиваль проходит в апреле или мае, точная дата зависит от времени цветения пиона.

На сегодняшнее время в Лоянских садах можно увидеть более тысячи видов, свыше десятки миллионов пионов. В течение фестиваля устраиваются гала-концерты, выставки пионов, картин, каллиграфии, фонарей, семинары по культивации пионов, деловые переговоры, праздничные банкеты и кулинарные выставки [2, с. 238].

Кроме лоянского Фестиваля пионов, на территории Китая также существуют традиции и обычаи, связанные с пионом. В древнем Китае на свадьбу обычно дарят новобрачным цветы пиона и другие предметы с его изображением. В праздничные дни принято украшать квартиру, улицу, ресторан вырезками и аппликациями из бумаги, где изображаются прекрасные цветы пиона. Китайский народ считает, что пион приносит людям счастье, любовь, изобилие и благополучие.

В Китае существует много легенд, преданий и занимательных историй о пионе. Пион может олицетворять победу над деспотическими силами. По одному преданию китайский женщина-император У Цзэтянь хотела наслаждаться цветами в холодную зимнюю пору. Она приказала

всем видам цветов расцвести за ночь. Из-за страха все цветы распустились в указанный срок, исключительно пионы не покорились повелению У Цзэтянь. Это привело женщину-император в ярость. Она отдала распоряжение отправить пион в ссылку в город Лоян.

(«武后冬月游后苑，百花俱开，而牡丹独迟，遂贬于洛阳。」——《事物纪原》) [3,

с. 551]. Но, оказалось, что климат и почва этого города подходят для этого цветка, поэтому пионы цветут лучше в Лояне. В данной легенде пион не боится сильной власти и силы, проявляет отвагу и непоколебимость. Именно по этой причине лоянцы глубоко любят пионы.

Любовь китайской нации к пионам также проявляется в следующем поэтическом сказании. Когда-то у страстного любителя пионов по имени Хо-Чи росли в саду пионы всех окрасок. Когда его пионы расцвели, сад стал прекрасным, и люди называли его садом "ста цветов". Но однажды сын крупного чиновника Чанг-Эй увидел эти красивые пионы, он принялся палкой сбивать цветы и топтать их ногами. Старик Хо-Чи умолял Чанг-Эй беречь растения, но тот не слушал и продолжал уничтожать сад. Старик рассердился и горько плакал. Тогда, вдруг в саду появилась красивая девушка, которая ему сказала: "Принеси мне только немного воды, я оживлю все умершие цветы". Старик сделал по приказу, затем на минуту девушка исчезла, а все его цветы ожили и стали еще прелестнее.

Услышал об этом чуде, Чанг-Эй обвинил Хо-Чи в чародействе. Хо-Чи привели в тюрьму. А Чанг-Эй снова начал ломать цветы. Но вдруг все пионы превратились в прекрасных девушек. Они замахали широкими рукавами, и поднялся сильный ураган. Чанг-Эй был поднят так высоко, что, упав на землю, разбился насмерть. Затем судья испугался и освободил Хо-Чи. Таким образом, старик Хо-Чи продолжал ухаживать за пионами. Эта сказка нам говорит, что кто любит цветы и охраняет их, тот приносит счастье людям и себе. А кто не ценит красоту и ее разрушает, тот подвергнется справедливому возмездию.

Пион находит свое богатое воплощение и отражение и в древних стихах. Известный китайский философ, литератор и поэт Чжоу Дунь И говорил: «С династии же Тан и вплоть до наших дней люди больше всего любят пион... А пион среди цветов – вельможа знатный».

(“自李唐来，世人甚爱牡丹……牡丹，花之富贵者也”——周敦颐) Бо Цзюйи, китайский поэт эпохи Тан, в своем стихотворении рассказал о празднике пионов и отношении народа к этому необыкновенному растению: «Говорят друзья, / что пионам пришла пора. / И один за другим / все идут покупать цветы». [4] (“共道牡丹时，相随买花去。”——白居易).

Следует отметить что, в династии Тан не каждый человек смог позволить себе иметь пионы. Поэтому не удивительно, что в древнем Китае пионам отводится знаменитое место.

Пион в китайской литературе также олицетворяет красоту и красавицу. Многие поэты древности в своих стихах сравнили красавицу с пионом. Ян Гуйфэй, любимая наложница танского императора Сюаньцзуна, считается одной из четырех великих красавиц Китая. Однажды император Сюаньцзун и наложница Ян Гуйфэй наслаждались цветущими пионами в Беседке из алойного дерева. Сюаньцзун приказал большого поэта Ли Бо посвятить наложнице стихи. Ли Бо экспромтом написал “Стихи на мелодию Цинь Хэ”: «Твой, словно облако, наряд, а лик твой – как пион, / Что на весеннем ветерке росой окроплен. / Коль на вершине Цзюньюйшань не встретился с тобой, / – Увижусь у дворца Яотай под светлую луной» [5] (“云想衣裳花想容，春风拂槛露华浓。

若非群玉山头见，会向瑶台月下逢。”——

李白) Здесь Цзюньюйшань – мифическая гора, где по легенде жила повелительница Запада Сиванму, и Яотай – дворец, где жили бессмертные небожительницы.

В китайской литературе известна одна классическая пьеса “Пионовая беседка”, автором которой является выдающийся драматург и поэт минской эпохи Тан Сяньцзу. “Пионовая беседка” считается его об-

разцовым произведением, и одновременно рассматривается как важная веха китайской драматической литературы. Драма рассказывает о любви красавицы Ду Линянь и юноши Лю Мэнмэя, произошедшей в конце династии Южная Сун.

Девушка Ду Линянь пошла гулять в прекрасный сад, и там заснула. Во сне, в пионовой беседке она встретила возлюбленного Лю Мэнмэя. Не найдя его после пробуждения, Ду Линянь затосковала и умерла от любви. Три года спустя Лю Мэнмэй случайно обнаружил ее автопортрет на могиле. Затем он во сне встретил девушку именно в пионовой беседке. В конце концов Ду Линянь ожила чудесным образом. Влюбленные стали супругами, и жили вместе счастливо. В данной пьесе пионовая беседка служит местом их свидания, и также является свидетельством их любви.

В китайском искусстве красота множественных цветов является неисчерпаемым источником творчества. Цветы вместе с какой-то птицей часто изображаются на фарфоре, в живописи и архитектуре. К примеру, в совокупности с пионом зачастую рисуют петух, сорока, павлин и золотой фазан. Эти птицы в китайской культуре символизируют счастье и богатство. Сочетание их с пионом является излюбленным приемом китайских художников. Помимо птиц, в соседстве с пионом также изображается бабочка. Нежный аромат пиона может привлечь внимание бабочек. В китайском языке «бабочка» звучит как хуе (蝴蝶). В данном случае, иероглиф 蝴 (ху) созвучен иероглифу 福 (фу – «счастье»), а 蝶 (де) – 叠 (де – «наслаивать, сложить») [6].

Пион находит свое яркое выражение и воплощение в китайских торжественных праздниках, традициях и обычаях, народных сказках и преданиях, древних стихах и декоративном искусстве. В китайской культуре пион служит символом власти, славы, богатство и процветание, и также знаком красоты, красавицы и прелести. Он по праву считается национальным цветком Китая. Узнавание символики и образа пиона позволяет нам глубже понять китайскую цветочную культуру.

Библиографический список

1. 苏鹦撰, 杜阳杂编[M].北京: 中华书局, 1985, 30页.
2. Толмачева У.К. Цветочная символика в повседневной и праздничной культуре Китая // Аналитика культурологии. 2011. №. 2 (20). С. 236-240.
3. 高承著, 李果订.事物纪原[M].北京: 中华书局, 1989, 564页.
4. *Размышления о пионах* // Садовый мир. URL: [http:// sadovymir.ru/content/articles/6074/](http://sadovymir.ru/content/articles/6074/) (дата обращения: 28.02.2020).
5. *Поговорим о пионах в Китае* // Международное радио Китая. URL: [http:// russian.cri.cn/1281/2010/04/02/1s331909.htm](http://russian.cri.cn/1281/2010/04/02/1s331909.htm) (дата обращения: 28.02.2020).
6. *Пион. Символика цветов в Китае* // Журнал о Китае Sadpanda. URL: <https://sarpanda.cn/archives/9770> (дата обращения: 28.02.2020).

**FLOWER SYMBOLS IN CHINESE CULTURE – TAKE THE IMAGE OF THE PEONY
AS AN EXAMPLE**

Guo Rongrong, *Postgraduate*

Yang Haiyun, *Doctor of History, Professor*

Tianjin Normal University

(China, Tianjin)

***Abstract.** The article discusses the flower symbols in Chinese culture, introduces the peony as one of the most popular flower motifs in Chinese culture. The study of the symbol and image of the peony is undoubtedly important for a deep understanding of the historical development of Chinese flower culture, and for promoting cultural exchange and communication.*

***Keywords:** the flower symbols, the image of the peony, Chinese culture, festivals, legend, poetry, art.*